
Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 22 MARS 1921

Projet de loi

portant prélèvement d'une fraction de la valeur des marchandises allemandes importées en Belgique.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Le Conseil Suprême des Alliés, réuni à Londres du 1^{er} au 7 mars dernier, mis en présence de l'attitude adoptée par le Gouvernement allemand en ce qui concerne la réparation des dommages dont il a, aux termes du Traité de Versailles, assumé la responsabilité, a décidé de mettre en action diverses mesures destinées à rappeler l'Allemagne au respect des obligations souscrites par elle. L'une de ces mesures a été libellée comme suit :

« Les Alliés demanderont à leurs Parlements respectifs les pouvoirs
» nécessaires pour obtenir de leurs ressortissants qu'ils paient à leurs diffé-
» rents gouvernements une certaine proportion de tous les paiements dus
» à l'Allemagne sur des marchandises allemandes, cette proportion devant
» être retenue dans les pays au compte des réparations. Cela s'applique aux
» marchandises allemandes achetées dans ce pays ou dans tous les autres
» pays alliés. »

En exécution de cette décision, le Gouvernement britannique a présenté à la Chambre des Communes qui l'a adopté un bill consacrant le principe ainsi énoncé; de son côté, le Gouvernement français a déposé un projet de loi analogue qui sera incessamment mis en discussion.

Se conformant à la décision du Conseil Suprême à laquelle il a collaboré, le Gouvernement belge soumet à son tour à la Législature le projet de loi ci-après. Ce projet est dans ses grandes lignes, conforme au bill voté par la Chambre des Communes et au projet de loi déposé sur le Bureau de la Chambre des Députés.

L'article 1^{er} précise les marchandises auxquelles la taxe s'applique. De même que dans le projet anglais, il admet qu'une marchandise a perdu sa

nationalité allemande si 25 p. c. ou plus, de sa valeur, représente le prix de production ou de fabrication hors d'Allemagne.

La loi française fixe cette proportion à 50 p. c.

Des stipulations de ce genre furent déjà appliquées pendant la guerre.

L'article 2 affranchit du prélèvement les marchandises expédiées en transit direct.

L'article 3 règle la situation créée par les paiements ou arrangements antérieurs au 8 mars 1921, lendemain du jour où la décision du Conseil Suprême a été notifiée au Gouvernement allemand.

Les articles 4 et 5 ont pour objet de définir les conséquences juridiques du prélèvement et d'en déterminer l'affectation.

Étant donné le caractère spécial de la loi et les situations multiples auxquelles elle s'adresse, il a été jugé nécessaire de laisser au Gouvernement le soin d'en régler les modalités d'application afin de permettre de faire ainsi face aux difficultés de fait que son application peut rencontrer. C'est pourquoi, aux termes de l'article 6 un arrêté royal fixera ces modalités de même que la date de la mise en vigueur de la loi. A ce propos, il est utile de noter que la date de mise en vigueur de la loi anglaise est, aux termes du projet voté par la Chambre des Communes, fixée au 31 mars prochain.

De même l'article 6 prévoit l'extension possible du système à la Colonie.

L'article 7 détermine les formalités relatives à la perception et les sanctions pénales indispensables pour assurer la stricte application de la loi; à cet égard, il a paru opportun d'en référer aux lois de douanes.

Le Ministre des Affaires Étrangères,

HENRY JASPAR.

Le Ministre des Finances,

THEUNIS.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 22 MAART 1921.

Wetsontwerp

tot afhouding van een gedeelte van de waarde der Duitsche
koopwaren in België ingevoerd.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN.

De Hoogere Raad der Verbondenen, vergaderd te Londen van 1 tot 7 Maart l. l., gesteld geworden tegenover de houding aangenomen door de Duitsche Regeering wat betreft de vergoeding der schade waarvan zij, volgens de termen van het Verdrag van Versailles, de verantwoordelijkheid heeft aanvaard, heeft besloten verschillende maatregelen in werking te stellen, bestemd om Duitschland te herinneren aan den eerbied der verplichtingen die het onderschreven heeft. Een dezer maatregelen werd opgesteld als volgt :

« De Verbondenen zullen aan hunne onderscheidene volksvertegenwoordigingen de vereischte volmachten vragen om van hunne onderhoorigen te bekomen dat zij aan hunne verschillende Regeeringen een zeker gedeelte betalen van al de sommen die aan Duitschland verschuldigd zijn op Duitsche koopwaren, en dit gedeelte moet in elk land van de rekening van de herstellingen afgehouden worden. Dit is toepasselijk op de Duitsche koopwaren gekocht in dit land of in al andere verbondene landen ».

Ter uitvoering van dit besluit heeft de Engelsche Regeering in het Lagerhuis, dat haar aangenomen heeft, eene bill voorgesteld, dat het alzoo uitgedrukt beginsel vaststelt; van haren kant heeft de Fransche Regeering een dergelijk wetsontwerp voorgelegd, dat eerstdaags ter bespreking zal komen.

Zich voegende naar het besluit van den Hoogeren Raad, waaraan zij medegewerkt heeft, stelt de Belgische Regeering op hare beurt aan de Wetgevende Kamers het hierbij gevoegd wetsontwerp voor. Dit ontwerp is in zijne groote regels gelijkvormig aan de bill aangenomen in het Lagerhuis in Engeland en aan het wetsontwerp neergelegd in de Fransche Kamers.

Artikel 1 bepaalt de koopwaren, waarop de taks toepasselijk is. Evenals het Engelsch ontwerp, neemt het aan dat eene koopwaar haren Duitschen oorsprong verloren heeft indien 25 p. c. van hare waarde vertegenwoordigd zijn door den prijs van voortbrenging of van bewerking buiten Duitschland.

Bij de Fransche wet is deze verhouding op 50 t. h. vastgesteld.

Dergelijke bepalingen werden al toegepast onder den oorlog.

Bij artikel 2 worden de koopwaren, verzonden in rechtstreeksch transitio, van de afhouding vrijgesteld.

Artikel 3 regelt den toestand ontstaan uit de betalingen of schikkingen die plaats hadden vóór 8 Maart 1921, datum volgende op den dag waarop het besluit van den Hoogerer Raad aan de Deutsche Regeering beteeekend werd.

De artikelen 4 en 5 hebben voor doel de gerechtelijke gevolgen en de besteding van de afhouding vast te stellen.

Met het oog op den bijzonderen aard der wet en op de menigvuldige gevallen waarop zij van toepassing is, heeft men noodig geacht de Regeering de toepassingswijzen zelf te laten regelen om alzoo aan de feitelijke moeilijkheden, die hare toepassing kan teweegbrengen, het hoofd te kunnen bieden. Daarom zal volgens artikel 6 een Koninklijk besluit deze toepassingswijzen, evenals den datum van de inwerkingtreding der wet vaststellen. Te dien opzichte, is het opmerkelijk dat de datum van het in werking treden van de Engelsche wet, luidens het ontwerp aangenomen in het Lagerhuis in Engeland, op 31 Maart aanstaande vastgesteld is.

Evenzoo voorziet artikel 6 de mogelijke uitbreiding van het stelsel tot de Kolonie.

Artikel 7 bepaalt de formaliteiten betreffende de heffing zooals de dwangmaatregelen die onontbeerlijk zijn om de stipte toepassing van de wet te verzekeren; te dien opzichte is de geschiktheid gebleken, naar de douanewetten te verwijzen.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

H. JASPAR.

De Minister van Financiën,

G. THEUNIS.

PROJET DE LOI

portant prélèvement d'une fraction de la valeur des marchandises allemandes importées en Belgique.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Étrangères et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Étrangères et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

A l'entrée en Belgique, les marchandises en provenance de l'Allemagne sont assujetties au prélèvement d'une fraction de leur valeur, sans que cette fraction puisse dépasser 50 p. c.

Le même traitement est applicable aux marchandises en provenance d'autres pays, du moment où elles ont été produites ou manufacturées en Allemagne, soit entièrement, soit partiellement mais seulement, dans ce dernier cas lorsque

WETSONTWERP

tot afhouding van een gedeelte van de waarde der Duitsche koopwaren in België ingevoerd.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken en van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken en Onze Minister van Financiën zijn gelast, in Onzen Naam, aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, voor te stellen :

EERSTE ARTIKEL.

Bij het inkomen in België, zullen de koopwaren uit Duitschland afkomstig onderworpen zijn aan de afhouding van een gedeelte hunner waarde, zonder dat dit gedeelte 50 t. h. moge overschrijden.

Dezelfde behandeling is van toepassing op de koopwaren uit andere landen komende, van het oogenblik af dat zij in Duitschland voortgebracht of gemaakt zijn, hetzij geheel, hetzij gedeeltelijk maar alleen, in dit laatste geval wanneer

la part représentant la production ou la fabrication hors l'Allemagne n'atteint pas 25 p. c. de la valeur totale.

Le cas échéant, il doit être établi par la production d'un certificat d'origine, que les marchandises importées ne tombent pas sous l'application du présent article.

ART. 2.

Sont affranchies du prélèvement de valeur dont il est question à l'article 1^{er}, les marchandises expédiées en transit direct, sous surveillance douanière, avec ou sans transbordement.

ART. 3.

Lorsque, par suite de paiements anticipatifs ou d'arrangements pris avant le 8 mars 1921 le solde de compte dû par l'importateur belge au vendeur étranger est inférieur au montant du prélèvement de valeur tel que celui-ci résulterait de l'application de la présente loi, ce prélèvement peut être réduit au chiffre de la somme restant due.

ART. 4.

La quittance constatant le prélèvement de valeur constitue un titre libératoire, jusqu'à concurrence de son import, en faveur de la personne qui effectue ou pour le compte de qui est effectué le paiement et vis-à-vis de la personne à qui est dû le prix d'achat de la marchandise.

het deel, dat de voortbrenging of de bewerking buiten Duitschland tegenwoordigt, 25 t. h. der totale waarde niet bereikt.

Bij voorkomend geval, moet door de overlegging van een bewijs van oorsprong vastgesteld worden, dat de ingevoerde koopwaren niet onder de toepassing van het onderhavig artikel vallen.

ART. 2.

Worden van de waardeafhouding, waarvan sprake is in artikel 1, vrijgesteld de koopwaren in rechtstreeksch transito verzonden, onder douane-toezicht, met of zonder overlading.

ART. 3.

Wanneer, ten gevolge van betalingen op voorhand of van schikkingen genomen vóór 8 Maart 1921, het saldo der rekening verschuldigd door den Belgischen invoerder aan den vreemden uitvoerder minder beloopt dan het bedrag der waardeafhouding zooals dit zou voortvloeien uit de toepassing dezer wet, kan deze afhouding verminderd worden tot op het cijfer van het verschuldigde bedrag.

ART. 4.

Het kwijtschrift, waarbij de waardeafhouding wordt vastgesteld, maakt eenen ontheffenden titel uit, tot beloop van zijn bedrag, ten voordeele van den persoon die de betaling doet of voor wiens rekening de betaling geschiedt en tegenover den persoon, aan wien de koopprijs der koopwaar verschuldigd is.

ART. 5.

Les perceptions effectuées sont versées à un compte spécial et affectées au règlement des engagements pris par l'Allemagne dans les parties VIII et IX du Traité de Versailles du 28 juin 1919.

ART. 6.

Le Gouvernement est autorisé :

- 1^o à déterminer et à reviser les taux de prélèvement de valeur;
- 2^o à désigner les marchandises affranchies du prélèvement;

3^o à modifier le pourcentage dont il est question dans la finale du deuxième alinéa de l'article 1^{er};

4^o à accorder délégation pour suspendre ou annuler les contrats passés avant le 8 mars 1921 dont l'exécution forcée placerait les importateurs dans une situation pénible, et pour admettre les modifications qui, de commun accord entre les parties, seraient apportées à de tels contrats;

5^o à fixer la date de la mise en vigueur de la loi et à arrêter toutes mesures nécessaires pour en assurer l'exécution;

6^o à étendre à la Colonie l'application de la présente loi.

ART. 7.

Le système de déclaration, de paiement et de vérification en usage pour la perception des droits

ART. 5.

De verrichte heffingen worden op eene bijzondere rekening gestort en besteed voor de regeling der verplichtingen genomen door Duitschland in de deelen VIII en IX van het Verdrag van Versailles, van 28 Juni 1919.

ART. 6.

De Regeering is gemachtigd :

- 1^o Den voet der waardeafhouding vast te stellen en te herzien;
- 2^o De koopwaren aan te wijzen, welke van de afhouding vrijgesteld zijn;

3^o Het ten honderd, waarvan sprake op het einde van de tweede alinea van artikel 1 te wijzigen;

4^o Volmacht te verleen en om de vóór 8 Maart aangegane contracten, waarvan de verplichte uitvoering de invoerders in eenen moeilijken toestand zou plaatsen, te schorsen of te vernietigen, en om de wijzigingen aan tenemen, die, bij onderling overleg, door de partijen aan zulke contracten zouden worden aangebracht;

5^o Den datum van het in werking treden der wet te bepalen en alle noodige maatregelen om er de uitvoering van te verzekeren vast te stellen;

6^o De toepassing dezer wet uit te breiden tot de Kolonie.

ART. 7.

Het stelsel van verklaring, betaling en nazicht, in voege voor de heffing der douanerechten, is uitge-

de douane est étendu aux perceptions à effectuer en vertu de la présente loi. De même, les infractions seront constatées, poursuivies et punies conformément aux stipulations des lois de douane.

Donné à Laeken, le 21 mars 1921.

breid tot de heffingen te innen krachtens deze wet. Evenzoo zullen de overtredingen worden vastgesteld, vervolgd en gestraft overeenkomstig de bepalingen der douanewetten.

Gegeven te Laeken, den 21ⁿ Maart 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Étrangères,

Van 's Konings wege :

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

JASPAR.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

G. THEUNIS.

